

ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOS- TON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER



A CITL-ben töltött idő alatt Ágoston olyan autofikciós műveket kutatott, amelyekben hangsúlyos szerephez jut a homoszexualitás, és ezt a kérdést szociológiai/szociologizáló keretben elemzik.

A kiválasztott művek:

- *Le Bastion des larmes (Könnyek bástyája)*, Abdellah Taïa (Editions Julliard, 2024) .

Munkanyelvek :
Français → Magyar

Az ösztöndíjas út ideje:
Március 30-tól április 13-
ig 2026

Az ösztöndíjas út helye:
Collège International des
Traducteurs Littéraires,
Arles

Ágoston Faber

Fáber Ágoston magyar szociológus és fordító. Doktori értekezését Pierre Bourdieu elméletének és politikai aktivizmusának viszonyáról írta, amely a közelmúltban jelent meg a Routledge könyvkiadónál *Pierre Bourdieu. Theory and Politics* címmel. Legújabb fordításai: Didier Eribon: *Visszatérés Reimsbe*, Pierre Bourdieu és Loïc Wacquant: *Meghívás reflexív szociológiára*, Giuliano da Empoli: *Ragadozók kora*.

ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER - ÁGOSTON FABER FABER - ÁGOSTON FABER FABER - ÁGOSTON FABER FABER - ÁGOSTON FABER FABER - ÁGOSTON FABER

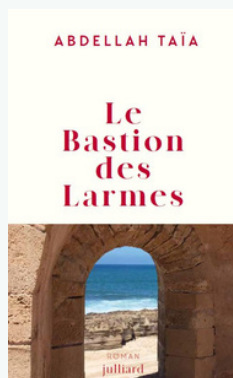
Ha érdekel a recenzió
és bizonyos
szövegrészletek
magyar fordítása, lépj
kapcsolatba
Ágostonnal :

agostonfaber@gmail.com

Ágoston az
archipelagos-eu.org
oldalon

archipelagos-eu.org

Összefoglalás



Abdellah Taïa 1972-ben született marokkói író, aki francia nyelven ír. A nyelvválasztásnak politikai oka is van: célja, hogy rámutasson arra, hogy a francia nyelv még egy volt gyarmatorszámban sem szükségszerűen az elnyomás eszköze és közvetítője.

A 2024-ben megjelent *Bastion des Larmes* (Könnyek bástyája) című műve önéletrajzi ihletésű, és az autobiográfiai irodalomban Didier Eribon által is tárgyalt visszatérés – Visszatérés Reimsbe – adja a mű kiindulópontját. A régóta Párizsban élő író visszatér szülővárosába anyja halála után, mert nővéreivel el kell adniuk a közös házukat, és anyjuk egykori hitelezőit is fel kell kutatni és ki kell fizetni.

Ez a visszatérés indítja el azokat a hangokat, amelyek egymásba fonódása a regényt létrehozza. Olyan központi témák jelennek meg benne, mint a hatalom, az elnyomás, a romlottság, a kábítószer-kereskedelem, a társadalmi egyenlőtlenségek, a homoszexualitás, a nemi erőszak, a hűség és – mindenekelőtt – a szeretet és a szerelem. Bár a regény szociologizál, nem törekszik az egykori gyarmatország Marokkó emberi, családi és szerelmi viszonyainak aprólékos megrajzolására, és a szerzővel kapcsolatban is leginkább csak azt a kérdést veti fel, hogy vajon párizsi emigránsként mennyiben távolodott el a saját gyökereitől és vált polgárrá, sőt, „fehér férfivá”.

A történetmesélés nem lineáris, inkább emlékek és különböző hangok köré szerveződik, Taïa nővéreinek és egykori homoszexuális – és már halott – szeretőjének hangja szólal meg és segít a szerzőnek emlékezni, az egykori érzelmeket és szenvedéseket feleleveníteni.

Az Archipelagos programról :

Az Archipelagos célja, hogy támogassa az európai irodalom nyelvi sokszínűségét, támaszkodva a műfordítók szakértelmére és támogatva a könyvkiadásban dolgozó más szakemberek munkáját.